



### La Ciudad de Lawrence Dedicada Una Esquina al Reconocido Artista y Bachatero Domenic Marte

La celebración comenzó temprano en el día en el auditorio de la escuela secundaria Lawrence High School, donde más de 300 estudiantes, maestros y líderes comunitarios se reunieron para reconocer las contribuciones de Marte a la música y al tejido cultural de la ciudad. El evento, al que asistieron el Alcalde DePeña, el superintendente Ralph Carrero y otros funcionarios locales, fue una ocasión alegre llena de discursos, música y homenajes. Marte, quien celebró su cumpleaños, deleitó a la audiencia interpretando varias de sus canciones más exitosas, entre ellas "Ven tú" y "Como quisiera", recibiendo un aplauso entusiasta de la multitud.

Pg. 6

### City Of Lawrence Dedicates Street Corner to Renowned Bachata Artist Domenic Marte

The celebration began earlier in the day at Lawrence High School's auditorium, where over 300 students, teachers, and community leaders gathered to recognize Marte's contributions to music and the cultural fabric of the city. The event, attended by Mayor DePeña, Superintendent Ralph Carrero, and other local officials, was a joyous occasion filled with speeches, music, and tributes. Marte, celebrating his birthday, delighted the audience by performing several of his hit songs, including "Ven Tú" and "Como Quisiera," receiving enthusiastic applause from the crowd.

Pg. 7

### Construcción de la estación de policía de Lawrence



Comentarios by el Representante Estatal Frank Morán:

"Gracias al Departamento de Policía de Lawrence y al alcalde DePeña por invitarme a hablar durante la ceremonia de inicio de la construcción del LPD esta mañana. Siempre es un privilegio compartir mis experiencias sobre cómo Lawrence y sus funcionarios encargados de hacer cumplir la ley han respondido a los desafíos con resiliencia una y otra vez.

"También estoy orgulloso de haber obtenido \$25 millones en fondos estatales para este proyecto en el 2018, y es satisfactorio ver que años de promoción y colaboración finalmente se hacen realidad esta misma mañana. Sin embargo, estoy muy emocionado de que LPD finalmente tenga un lugar de trabajo que refleje su compromiso de larga data con nuestros ciudadanos. Espero que esta nueva sede les resulte útil en las próximas décadas." Pg. 8

Comments by State Representative Frank Morán:

"Thank you to the Lawrence Police Department and Mayor DePeña for inviting me to speak during the LPD construction commencement ceremony this morning. It is always a privilege to share my experiences of how Lawrence and its law enforcement officials have responded to challenges with resilience time and time again.

"I am also proud to have secured \$25 million in state funding for this project back in 2018, and it is satisfying to see years of advocacy and collaboration finally come to fruition this very morning. I am most excited, however, for LPD to finally have a workplace that reflects its long-standing commitment to our citizens. I hope that this new headquarters serves you well in the decades to come." Pg. 9

### Estudiantes de GLTS participan en limpieza del Río Spicket



Greater Lawrence Technical School Students clearing garbage away from the area surrounding Spicket River. (Photo Courtesy Greater Lawrence Technical School).

Pg. 14

### GLTS Students Participate in Spicket River Cleanup

Dedicada a / Dedicated to Venezuela

**Feria Infantil / Children's Book Fair**  
Sábado 12 de octubre de 2024 / 10-12-24  
10 am - 2pm

**LAWRENCE PUBLIC LIBRARY**  
51 Lawrence Street,  
Lawrence, MA 01843

*Victoria Brambila*

Gratis / free  
Cuenta cuentos / book reading  
Refrigerios / snacks

Feria Internacional del Libro en Lawrence | IBFMA

Lawrence Public Library | Stevens Foundation North Andover, MA | Mass Cultural Council | Northern Essex Community College

*Noche de júbilo, música, coctel y más*

Disfrute de una noche llena de colorido, música, muestras culinarias de Venezuela y otros países y presentación artística

SABADO, 19 DE OCTUBE, 7:00 - 11:00 PM  
CENTRO CULTURAL ARTE Y CULTURA DE NUEVA INGLATERRA (HUB)  
15 UNION ST., SUITE 105  
LAWRENCE, MA

*Entrada \$100*

RSVP

*Dedicada a VENEZUELA y su diáspora*

**12 al 20 de Octubre 2024**  
(Ciudad de Lawrence, MA)

**Sábado Oct. 12** 10 AM - 2 PM  
Feria Infantil  
Biblioteca Publica  
51 Lawrence Street

**Sábado Oct. 19** 10 AM - 12 PM (Virtual por Zoom)  
Foro Educativo  
Panel de Experiencias Inmigratorias

**Viernes Oct. 18** 9 AM - 3 PM  
Feria Juvenil  
Lawrence High School

**Sábado y Domingo (Oct. 19 & 20)** 6 PM - 9 PM  
Noche Inaugural  
Performing Arts Center  
Lawrence High School  
70 Parish Road  
Lawrence, MA 01843

**Sábado y Domingo (Oct. 19 & 20)** 7 PM - 11 PM  
Cóctel (por invitación)  
"Noche de Júbilo... música, coctel y más..."  
HUB Centro de Arte y Cultura

**Sábado y Domingo (Oct. 19 & 20)** 10 AM - 5 PM  
Feria Internacional  
Northern Essex Community College  
Dimitry Center  
45 Franklin Street  
Lawrence, MA 01840

Feria Internacional del Libro en Lawrence | 978-551-0365 | ibfmass

EL MUNDO BOSTON Rumbo | Mass Cultural Council | Northern Essex Community College | Lawrence Public Library

**Haverhill**  
City Clerk's Office, Room 118  
Phone: 978-374-2312 Fax: 978-373-8490  
cityclerk@haverhillma.gov

**City Clerk Announces Early Voting Schedule**

**HAVERHILL** – The City Clerk's office will hold Early Voting for the Presidential/State Election beginning Saturday October 19<sup>th</sup> through Friday November 1<sup>st</sup>. All Early Voting will occur in the old RMV location located in the basement of the City Hall at 4 Summer St., which can be accessed via the Newcomb St entrance of the building. Handicap access is located via the Main St lower parking lot entrance.

**Early Voting Dates & Times:**

Saturday October 19th	Sunday October 20th	Monday October 21st	Tuesday October 22nd	Wednesday October 23rd	Thursday October 24th	Friday October 25th
10 AM - 4 PM	10 AM - 4 PM	8 AM - 4 PM	8 AM - 4 PM	8 AM - 4 PM	8 AM - 8 PM	8 AM - 4 PM
Saturday October 26th	Sunday October 27th	Monday October 28th	Tuesday October 29th	Wednesday October 30th	Thursday October 31st	Friday November 1st
10 AM - 4 PM	10 AM - 4 PM	8 AM - 4 PM	8 AM - 4 PM	8 AM - 4 PM	8 AM - 8 PM	8 AM - 4 PM

The last date and time to register to vote or change your party registration for the November 5<sup>th</sup> Presidential and State Election is Saturday October 26<sup>th</sup> at 5:00 PM. The last day to request a Vote by Mail ballot is Tuesday October 29<sup>th</sup> by 5:00 PM. Election Day is Tuesday November 5<sup>th</sup> with polls open 7 AM to 8 PM.

To check your voter registration status, visit <https://www.sec.state.ma.us/voterregistrationsearch> or call the City Clerk's office at (978) 374-2312.

**Rumbo**  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com


**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Suris  
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month


**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**



**MAYOR**  
**BRIAN A. DEPEÑA**

**ALCALDE**  
**BRIAN A. DEPEÑA**  
**CIUDAD DE LAWRENCE**


**EL PROGRAMA DE DESARROLLO JUVENIL**



**AWILDA PIMENTEL**  
Community Development  
Director


**Becas para el Desarrollo de la Juventud: Este programa es parte de la Ciudad de Lawrence y del Departamento de Desarrollo Comunitario para la Prevención del consumo de Opioides en los Jóvenes.**

Brandeis University  
Stonehill College  
Academy at Penguin Hall  
Merrimack College  
Boston University  
Central Catholic High School  
Notre Dame Cristo Rey  
New Tractor Trailer School  
Northern Essex Comm. College  
Middlesex Comm. College




Milton Academy  
Kimball Union Academy  
University of Massachusetts  
Pingree School  
ST. Mark's School  
Miss Hall's School  
Northfield Mount Hermon  
American Dance Collaborative  
New Eng. Innovation Academy  
Lexington Christian Academy

**Gracias al Alcalde Brian A. DePeña y a la Directora del Departamento de Desarrollo Comunitario Awilda Pimentel hemos invertido más de \$140,000 en becas ofrecidas a Escuelas Secundarias, Escuelas de Formación Profesional, y Universidades.**




**MAYOR**  
**BRIAN A. DEPEÑA**  
CITY OF LAWRENCE




**AWILDA PIMENTEL**  
Community Development  
Director

**THE YOUTH DEVELOPMENT PROGRAM**

# APPLICANTS	DATE	SCHOOL	AMOUNT APPROVED	# APPLICANTS	DATE	SCHOOL	AMOUNT APPROVED
1	1/22/24	Kimball Union Academy	\$1,000.00	32	3/18/24	Central Catholic High School	\$2,000.00
2	1/31/24	Notre Dame Cristo Rey High School	\$3,000.00	33	3/18/24	Central Catholic High School	\$1,000
3	1/24/24	UMASS Amherst	\$1,000.00	35	3/18/24	Central Catholic High School	\$2,000.00
4	2/1/24	Notre Dame Cristo Rey High School	\$1,000.00	36	3/18/24	University of Massachusetts	\$1,000.00
5	2/8/24	Merrimack College	\$1,000.00	37	4/2/24	Central Catholic High School	\$2,000.00
6	2/8/24	Northern Essex Comm. College	\$1,000.00	38	4/2/24	Lexington Christian Academy	\$2,000.00
7	2/24/24	Northern Essex Comm. College	\$1,000.00	39	4/2/24	Miss Hall's School	\$1,000.00
9	2/27/24	Central Catholic High School	\$2,000.00	40	4/2/24	Notre Dame Cristo Rey High School	\$1,000
11	3/4/24	Brandeis University	\$1,000.00	41	4/2/24	Notre Dame Cristo Rey High School	\$1,000.00
12	3/6/24	Notre Dame Cristo Rey High School	\$1,000.00	42	4/9/24	Notre Dame Cristo Rey High School	\$1,000.00
13	3/6/24	Merrimack College	\$1,000.00	43	4/18/24	Stonehill College	\$1,000.00
14	3/6/24	Northfield Mount Hermon	\$1,000.00	44	4/11/24	Boston University	\$1,000.00
15	3/7/24	Notre Dame Cristo Rey High School	\$1,000.00	45	4/30/24	Merrimack College	\$1,000.00
16	3/7/24	New Tractor Trailer School	\$2,000.00	46	5/13/24	Milton Academy	\$1,000.00
17	3/8/24	Central Catholic High School	\$2,000.00	47	5/14/24	Central Catholic High School	\$2,000.00
19	3/12/24	Central Catholic High School	\$2,000.00	48	5/14/24	UMASS Dartmouth	\$1,000.00
20	3/12/24	Central Catholic High School	\$2,000.00	49	5/14/24	Notre Dame Cristo Rey High School	\$2,000.00
21	3/12/24	Central Catholic High School	\$2,000.00	50	5/13/24	Notre Dame Cristo Rey High School	\$1,000.00
23	3/12/24	Academy at Penguin Hall	\$1,000.00	51	5/24/24	Central Catholic High School	\$2,000.00
24	3/12/24	ST. Mark's School	\$1,000.00	52	5/24/24	Central Catholic High School	\$2,000.00
25	3/12/24	Middlesex Comm. College	\$1,000.00	53	5/28/24	Central Catholic High School	\$2,000.00
26	3/12/24	Central Catholic High School	\$2,000.00	54	6/7/24	Central Catholic High School	\$1,000.00
27	3/12/24	Central Catholic High School	\$2,000.00	55	6/7/24	Central Catholic High School	\$1,000.00
28	3/14/24	Central Catholic High School	\$2,000.00	56	6/7/24	American Dance Collaborative	\$1,000.00
29	3/14/24	Central Catholic High School	\$2,000.00				
30	3/14/24	New Eng. Innovation Academy	\$2,000.00				
31	3/14/24	Pingree School	\$2,000.00				
						<b>Total</b>	<b>\$140,000</b>



**MAYOR**  
**BRIAN A. DEPEÑA**  
CITY OF LAWRENCE




**AWILDA PIMENTEL**  
Community Development  
Director



**THE YOUTH DEVELOPMENT PROGRAM**



Youth Development Scholarship: This program is part of the City of Lawrence and the Community Development Department Youth Opioid Prevention Program.

Brandeis University  
Stonehill College  
Academy at Penguin Hall  
Merrimack College  
Boston University  
Central Catholic High School  
Notre Dame Cristo Rey High School  
New Tractor Trailer School  
Northern Essex Comm. College  
Middlesex Comm. College



Milton Academy  
Kimball Union Academy  
University of Massachusetts  
Pingree School  
ST. Mark's School  
Miss Hall's School  
Northfield Mount Hermon  
American Dance Collaborative  
New Eng. Innovation Academy  
Lexington Christian Academy

Thanks to Mayor Brian A. DePeña and the Director of Community Development Department Awilda Pimentel we have invested more than \$140,000 in scholarships offered to High Schools, Trade Schools, and Universities.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

A veces, mi mente se descontrola y va en muchas direcciones, desde noticias locales y mundiales hasta el comportamiento humano. Entonces, una mirada a gatitos lindos en Facebook me hace sonreír.

A veces, mi pequeña Sweetie quiere que la abrace y le dé un poco de amor, y me olvido de lo que se supone que debo escribir.

Entonces, aprendí a tomar notas para mantenerme en el camino y no olvidarme de NADA.

El problema más urgente en ese momento era enterarme de por qué habían despedido al director de personal de la ciudad de Lawrence. Me pareció extraño porque cuando contrataron a Michael Owens, lo elogiaron como la persona más profesional y experimentada que jamás haya ocupado ese cargo.

Durante unos días, hubo rumores de que el alcalde había cambiado de opinión y el director estaba de regreso, así que tenía la intención de aclarar lo que estaba sucediendo.

El alcalde Brian DePeña se enorgullece de haber despedido a un solo empleado, así que cuando escuché que lo había hecho, fue una sorpresa. Lo llamé para ver por qué, y me dijo que hablara con los jefes de departamento sobre el Sr. Owens.

Mi búsqueda tuvo resultados inesperados debido a muchas quejas sobre su desempeño. El problema más común era que no estaba haciendo su trabajo. La gente esperaba meses para que se hicieran las cosas.

El Departamento de Obras Públicas (DPW) se vio seriamente afectado por las prácticas del Sr. Owens. El Director Jorge Jaime se enojó bastante cuando le pedí su opinión. "Tenemos vacantes de trabajo que no podemos cubrir porque tenemos que esperar de cuatro a seis meses para que haga su trabajo y las publique. Le envío correos electrónicos sin respuesta y no devuelve las llamadas telefónicas".

El Sr. Jaime hablaba rápido y su enojo se notaba. Continuó: "Tenemos problemas disciplinarios que resolver y no se hace nada. Un trabajador solía faltar al trabajo uno o dos días a la semana. En lugar de despedirlo, lo envió a casa con licencia paga durante meses. Hablé con el alcalde varias veces y Brian hizo bien en despedirlo porque demasiada gente se quejó".

Esos son los mismos problemas que escuché de personas que no quisieron ser mencionadas aquí. Luego, al salir del Desayuno de Seguridad Pública de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, el Alcalde DePeña y yo caminábamos hacia nuestros autos cuando

Sharon Birchall, miembro de la Junta Directiva del Aeropuerto, se nos acercó y le preguntó: "Alcalde, ¿qué está pasando que el mandato de algunos de nosotros que expiró hace meses y no hemos recibido solicitudes ni avisos?"

El Alcalde DePeña simplemente me miró y dijo: "Ese es otro ejemplo".

Otra cosa que se escuchó a menudo fue que el Sr. Owens se hizo amigo de algunos oficiales de policía y lo podían ver caminando con frecuencia por las calles acompañado de algunos de ellos, lo cual era inusual.

Seguiré investigando esto porque puede haber nuevos desarrollos. Por supuesto, si mis gatos me lo permiten.

## No crea todo lo que escucha

No estoy hablando de rumores o chismes en línea. Para estar informado, debe escuchar diferentes estaciones de radio y televisión y periódicos. Tenga la mente abierta y compare lo que aprendió para decidir qué creer. El hecho de que haya salido en un medio de comunicación nacional no significa que sea cierto.

A continuación, se muestran dos ejemplos. Recuerden que esto no es un comentario político de mi parte, sino que es para mostrarles cómo mienten los grandes medios.

La semana pasada, CBS presentó en 60 Minutes una entrevista con la vicepresidenta Kamala Harris y la estación ahora está acusada de distorsión significativa e intencional de las noticias por la Comisión Federal de Comunicaciones.

TheDailyWire.com publicó este artículo:

### El FBI "edita en secreto" las estadísticas de delincuencia y borra el tema de discusión de los demócratas y los medios.

**"¿Adivinen qué? La delincuencia no ha bajado un 2,1%, según el FBI".**

Por Virginia Kruta

El FBI ha editado silenciosamente las estadísticas de delincuencia para 2022 después de afirmar inicialmente en septiembre de 2023 que la delincuencia, en particular los delitos violentos, había bajado un 2,1% en general.

En los meses transcurridos desde que se publicó por primera vez esa cifra, los demócratas y los voceros de los medios de comunicación la han utilizado como un mazo

para aplastar las afirmaciones republicanas de que el crimen está aumentando, pero la "edición oculta", que de alguna manera no se mencionó en un comunicado de prensa de septiembre de 2024 del FBI, debilita su argumento.

El cofundador y presidente de Real Clear Politics, Tom Bevan, compartió un análisis de la revisión y dijo en una publicación de X: "¿Adivinen qué? El crimen no ha bajado un 2,1%, según el FBI. Acaban de publicar una actualización de "edición oculta": el crimen violento en realidad ha aumentado un 4,5%".

Puede leer el resto del artículo en su sitio web.

Otro artículo de The National News Desk:

### Un grupo legal presenta una queja ante la FCC exigiendo la publicación de la entrevista completa de Harris en '60 Minutes'

Por JACKSON WALKER | The National News Desk

WASHINGTON (TNND) — El grupo legal Center for American Rights presentó el miércoles una queja ante la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC) exigiendo la publicación de la entrevista completa y sin editar de la vicepresidenta Kamala Harris en el programa "60 Minutes" de CBS News.

Harris se sentó con Bill Whitaker de CBS News para la entrevista a principios de este mes. La campaña del expresidente Donald Trump acusó la semana pasada al programa de noticias de editar las respuestas de Harris para que pareciera más elocuente.

Una de esas ediciones parecía hacer que una de las respuestas de la vicepresidenta sonara más concisa, según la campaña.

"Imagínense, 60 Minutes realmente tomó las respuestas de la mentirosa Kamala y las CAMBIÓ", se enfureció Trump a través de Truth Social. "Es impensable.

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

¡Están en serios problemas!"

La denuncia del abogado Daniel Suhr ante la FCC ahora alega que CBS News incurrió en una "alteración significativa y sustancial de las noticias" al emitir la entrevista. También acusó a CBS News de negarse a reiteradas solicitudes para publicar la entrevista completa.

"CBS cruza una línea cuando su producción llega al punto de transformar tanto la respuesta de un entrevistado que es una respuesta fundamentalmente diferente", se lee en la denuncia. "Aquí, CBS incurrió en una distorsión de las noticias al editar su programa de noticias en tal medida que el público en general no puede saber qué respuesta dio realmente la vicepresidenta a una pregunta de gran importancia sobre un asunto de política de seguridad nacional".

Como puede ver, no puede creer lo que escucha porque los medios nos mienten.

## Serequiereciudadanía para postularse a un cargo

La ciudad de Worcester está pasando por una gran pelea sobre el requisito de la ciudadanía estadounidense. La población inmigrante está creciendo y se está registrando para votar; ahora, dos miembros del concejo municipal son extranjeros, y esto ha salido a la luz.

Sabemos que las personas no pueden registrarse para votar hasta que se conviertan en ciudadanos. Pueden permanecer de incógnito en las listas electorales. Sin embargo, el problema en Worcester es que se están postulando a un cargo, y la población está enojada, quejándose de que no pueden permitir que los extranjeros hagan leyes y desarrollen programas que afecten al resto de la población.

Al consultar con la Secretaria Municipal Eileen Bernal sobre la ley en Lawrence, ella dijo: "No tenemos un requisito de ciudadanía, pero está claro que para votar, uno debe ser ciudadano estadounidense".

## THANK YOU VETERANS



### HONORING VETERANS

*in memory of Roger Twomey*

14<sup>th</sup> Annual

## Pancake Breakfast

Sunday November 3, 2024 8:30-11:30am

LAWRENCE ELKS LODGE, 682 Andover Street

Pancakes - Pastry - Bacon - Sausage - Fruit - Entertainment

VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles

ALL WELCOME

## VETERANS ARE FREE

Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.

- Voltaire

AZ QUOTES

YOU ARE INVITED TO THE

# Grand ReOpening

OF  
THE NEW ENGLAND  
ART & CULTURAL HUB  
THURSDAY

*October 17, 2024*

6:00PM - 8:00PM

15 UNION ST, BUILDING B  
1ST FLOOR, SUITE 105  
LAWRENCE, MA 01840

For more Information, please contact  
Stelvyn Mirabal at 978-996-3969



MAYOR  
BRIAN A. DEPEÑA



AWILDA PIMENTEL  
Community  
Development  
Director



# La Ciudad de Lawrence Dedicó Una Esquina al Reconocido Artista y Bachatero Domenic Marte

Texto y fotos por Nestor Castillo

Lawrence, MA (Octubre 8, 2024) — La Ciudad de Lawrence rindió homenaje con orgullo al reconocido cantante de bachata puertorriqueño-dominicano Domenic Marte con una dedicatoria en una esquina hoy. El evento se llevó a cabo en la intersección de las calles Chestnut y Elm, donde el artista recibió la simbólica Llave de la Ciudad de manos del alcalde Brian A. DePeña junto con la delegación estatal de Lawrence, miembros del consejo municipal, familiares de Domenic y amigos cercanos.

La celebración comenzó temprano en el día en el auditorio de la escuela secundaria Lawrence High School, donde más de 300 estudiantes, maestros y líderes comunitarios se reunieron para reconocer las contribuciones de Marte a la música y al tejido cultural de la ciudad. El evento, al que asistieron el Alcalde DePeña, el superintendente Ralph Carrero y otros funcionarios locales, fue una ocasión alegre llena de discursos, música y homenajes. Marte, quien celebró su cumpleaños, deleitó a la audiencia interpretando varias de sus canciones más exitosas, entre ellas "Ven tú" y "Como quisiera", recibiendo un aplauso entusiasta de la multitud.

Las festividades continuaron con la dedicación de una esquina entre las calles Chestnut y Elm, donde el Alcalde DePeña le entregó a Marte la Llave de la Ciudad en reconocimiento a sus logros artísticos y su impacto positivo en la comunidad de Lawrence. El evento marcó un momento importante para celebrar las contribuciones de artistas de diversos orígenes culturales que continúan dando forma al rico patrimonio de la ciudad.

"Me siento profundamente honrado y agradecido por este increíble reconocimiento de la Ciudad de Lawrence", dijo Domenic Marte. "Esta ciudad tiene un lugar especial en mi corazón, y celebrar mi cumpleaños rodeado de tanta calidez y apoyo es realmente abrumador. Actuar para los estudiantes y miembros de la comunidad me recordó el poder de la música para unir a la gente. Quiero agradecer al Alcalde DePeña, a los funcionarios de la ciudad y a todos los que hicieron posible este día. Recibir la Llave de la Ciudad y que una esquina de la calle esté dedicada a mi nombre es un honor personal y un testimonio del rico tejido cultural que hace que Lawrence sea única. Espero seguir inspirando a otros, tal como esta comunidad me ha inspirado continuamente a mí".

"Estamos orgullosos de honrar a Domenic Marte, no sólo por su talento excepcional y su éxito en la industria musical, sino también por el orgullo que trae a nuestra comunidad. Su historia es una inspiración para muchos y estamos encantados de dedicar este rincón en su nombre", dijo el Alcalde Brian A. DePeña.

"Esta nueva esquina entre las calles

Chestnut y Elm rinde homenaje a la estrella nacida en Lawrence, Domenic Marte, un cantante que encendió la revolución del pop bachata en todo el mundo a principios de la década de 2000", dijo el segundo asistente del líder de la mayoría Frank A. Morán (demócrata por Lawrence). "Gracias al Alcalde DePeña por invitarme a decir algunas palabras en la ceremonia de hoy. Siempre me alegra celebrar el talento local y el impacto duradero de la cultura de Lawrence más allá de los límites de la ciudad".

## Acerca de Domenic Marte:

Domenic Marte es un artista de bachata reconocido mundialmente, conocido por ser pionero de la tendencia de la bachata pop. Sus canciones exitosas, como "Ven Tú" y "Como Quisiera", han llegado a la cima de las listas de Billboard y su carrera es celebrada en los Estados Unidos y en el extranjero. Marte continúa inspirando al público con su música y su compromiso con la representación cultural.

## Acerca de la Ciudad de Lawrence:

La Ciudad de Lawrence ha sido reconocida por revistas en diferentes categorías, lo que es una excelente razón para estar orgullosos de vivir en una ciudad tan grandiosa. Estos reconocimientos reflejan el creciente atractivo de Lawrence como opción residencial, gracias a su revitalización urbana, rica diversidad cultural y accesibilidad. Además, Lawrence combina su herencia industrial con modernos desarrollos residenciales y comerciales, atrayendo a jóvenes profesionales y familias. La Ciudad de Lawrence resurge como una comunidad prometedora y llena de oportunidades.

Presione estos enlaces para obtener más información:

1-Business View Magazine (City of Lawrence, Massachusetts Open for Business. Boasting a flourishing arts and culture scene, Lawrence, and welcomes dynamic growth):

<https://shorturl.at/B1ZWV>

2-Northshore Magazine (8 Great places to live, North of Boston):

<https://shorturl.at/GDeMw>

3-Dominicanista:

<https://shorturl.at/vKrk9>

4-Moneygeek (Most Up-And-Coming Small Cities For Financial Prosperity In The Northeast):

<https://shorturl.at/D8tPH>



It's easy finding **Rumbo**  
(978) 794-5360



House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

House of Mercy is in need of underwares for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY  
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones: Tel: (978) 655-8141  
Fax: (978) 655-5391  
<https://www.houseofmercylawrence.com/give-help>



Bagsinbulk.com

Debemos atrevernos a ser grandes, y debemos darnos cuenta de que la grandeza es el fruto del trabajo, el sacrificio y el gran coraje.

"We must dare to be great; and we must realize that greatness is the fruit of toil and sacrifice and high courage."

- Theodore Roosevelt

# City Of Lawrence Dedicates Street Corner to Renowned Bachata Artist Domenic Marte

Text and photos by Nestor Castillo

Lawrence, MA (October 8th, 2024) — The City of Lawrence proudly honored renowned Puerto Rican-Dominican bachata singer Domenic Marte with a street corner dedication today. The event took place at the intersection of Chestnut and Elm Streets, with the artist receiving the symbolic Key to the City from Mayor Brian A. DePeña alongside Lawrence’s state delegation, city council members, Domenic’s family members, and close friends.

The celebration began earlier in the day at Lawrence High School's auditorium, where over 300 students, teachers, and community leaders gathered to recognize Marte's contributions to music and the cultural fabric of the city. The event, attended by Mayor DePeña, Superintendent Ralph Carrero, and other local officials, was a joyous occasion filled with speeches, music, and tributes. Marte, celebrating his birthday, delighted the audience by performing several of his hit songs, including "Ven Tú" and "Como Quisiera," receiving enthusiastic applause from the crowd.

The festivities continued with the street corner dedication, where Mayor DePeña presented Marte with the Key to the City in recognition of his artistic achievements and his positive impact on the Lawrence community. The event marked an important moment in celebrating the contributions of artists from diverse cultural backgrounds who continue to shape the city's rich heritage.

"I am deeply honored and humbled by this incredible recognition from the City of Lawrence," said Domenic Marte. "This city holds a special place in my heart, and celebrating my birthday surrounded by such warmth and support is truly overwhelming. Performing for the students and community members reminded me of the power of music to bring people together. I want to thank Mayor DePeña, the city officials, and everyone who made this day possible. Receiving the Key to the City and having a street corner dedicated in my name is a personal honor and a testament to the rich cultural fabric that makes Lawrence unique. I hope to continue inspiring others just as this community has continually inspired me".

"We are proud to honor Domenic Marte, not only for his exceptional talent and success in the music industry but also for the pride he brings to our community. His story is an inspiration for many, and we are thrilled to dedicate this corner in his name," said Mayor Brian A. DePeña.

"This newly dedicated street corner between Chestnut and Elm streets honors the

Lawrence-born star Domenic Marte, a singer who ignited the bachata pop revolution across the world in the early 2000s," said Second Assistant Majority Leader Frank A. Moran (D – Lawrence). "Thank you to Mayor DePeña for inviting me to say a few words at today’s ceremony and I am always happy to celebrate local talent and the enduring impact of Lawrence's culture beyond its city limits."

### About Domenic Marte:

Domenic Marte is a globally recognized bachata artist who is known for pioneering the bachata pop trend. His hit songs, such as "Ven Tú" and "Como Quisiera," have reached the top of the Billboard charts, and his career is celebrated across the United States and abroad. Marte continues inspiring audiences with his music and commitment to cultural representation.

### About the City of Lawrence:

The City of Lawrence has been recognized by Magazines in different categories. This is an excellent reason to be proud of living in such a great city. These recognitions reflect Lawrence's growing appeal as a residential option, thanks to its urban revitalization, rich cultural diversity, and accessibility. In addition, Lawrence combines its industrial heritage with modern residential and commercial developments, attracting young professionals and families. The City of Lawrence resurges as an up-and-coming community full of opportunities.

Please click on these links to find out more:

1-Business View Magazine (City of Lawrence, Massachusetts Open for Business. Boasting a flourishing arts and culture scene, Lawrence, and welcomes dynamic growth):

<https://shorturl.at/B1ZWV>

2-Northshore Magazine (8 Great places to live, North of Boston):

<https://shorturl.at/GDeMw>

3-Dominicanista:

<https://shorturl.at/vKrk9>

4-Moneygeek (Most Up-And-Coming Small Cities For Financial Prosperity In The Northeast):

<https://shorturl.at/D8tPH>



“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales**

**Automóviles**

**Casas**



**Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS


**SE HABLA ESPAÑOL**

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

**MeVa in collaboration with the MassUCP (a program of MassDOT) invites local businesses in the Merrimack Valley to participate in a training class about how to become a certified Disadvantaged Business Enterprise**



When: Friday October 25, 2024 from 11am to 1pm  
Where: UMass Lowell Innovation Hub  
2 Merrimack St, 3<sup>rd</sup> Floor, Haverhill, MA

RSVP to [bmahoney@mevatransit.com](mailto:bmahoney@mevatransit.com)  
By 10/22/24

# La Ciudad de Lawrence comienza la construcción de una sede de policía de 59 Millones de dólares una nueva era para la seguridad pública y el progreso

Texto y fotos por Nestor Castillo

Lawrence, MA (11 de octubre de 2024) – La ciudad de Lawrence ha dado un paso importante para mejorar la seguridad pública con la ceremonia de inicio de la construcción de su nueva sede de policía de última generación. A esta trascendental ocasión asistieron la vicegobernadora Kim Driscoll, el alcalde Brian A. DePeña, funcionarios estatales y locales, Steve Taylor, el ejecutivo del proyecto de W. T. Rich Company, el fiscal de distrito Paul F. Tucker, el sheriff Kevin F. Copping y los jefes de policía de Lawrence, Haverhill, Methuen y North Andover. Este evento da inicio a un proyecto transformador para fortalecer la infraestructura policial de la ciudad.

La nueva instalación de cuatro pisos y 59 millones de dólares, cuya finalización está prevista para febrero de 2026, ha sido construida por WT Rich Company, líder en construcción municipal. Una vez finalizada, la moderna sede de la policía servirá como un recurso fundamental para el Departamento de Policía de Lawrence, equipando a los oficiales con herramientas e infraestructura de vanguardia para servir mejor y proteger a la comunidad.

"Aquí en Massachusetts, estamos constantemente clasificados entre los estados más seguros de la nación, con la más alta calidad de vida. Nuestra administración está comprometida a proporcionar a las ciudades y pueblos los recursos que necesitan para garantizar la seguridad pública", dijo la vicegobernadora Kim Driscoll. "Esta nueva estación de policía proporcionará a la comunidad de Lawrence un lugar seguro para reunirse y un centro de vanguardia para que nuestros oficiales de policía y agentes del orden protejan a su comunidad. Estamos orgullosos de apoyar la construcción de este nuevo edificio a través de nuestro Plan de Inversión de Capital con una inversión dedicada de \$26.6 millones, ¡y esperamos volver para ver el edificio completamente construido!"

El alcalde DePeña expresó su entusiasmo por el proyecto, destacando su papel en la estrategia de desarrollo más amplia de la ciudad. "Este edificio es más que una estructura: es un símbolo de nuestro compromiso inquebrantable con la seguridad pública y el progreso de la comunidad", afirmó el alcalde DePeña. "Junto con la construcción en curso de las escuelas Leahy y Oliver, esta nueva estación de policía demuestra la dedicación de Lawrence a la creación de un futuro seguro y próspero para todos los residentes. Me gustaría agradecer a la gobernadora Maura Healy, a la vicegobernadora Kim Driscoll, a Steve Taylor, al ejecutivo de proyectos de W. T. Rich Company, al fiscal de distrito Paul F. Tucker, al sheriff Kevin F. Copping, a la delegación estatal de Lawrence y a los concejales de la ciudad por su apoyo".

"Construir una nueva estación de policía ha sido una de mis principales prioridades durante muchos años y he participado activamente en este proyecto desde que estuve en el Ayuntamiento de Lawrence hace más de diez años", dijo el segundo asistente del líder de la mayoría

Frank A. Moran (D - Lawrence). "Me enorgulleció obtener \$25 millones en fondos estatales para ayudar con la construcción de esta nueva sede del Departamento de Policía de Lawrence a través de una enmienda que presenté en un proyecto de ley de bonos de mejoras de capital de 2018. Estoy agradecido por la asociación entre nuestros líderes estatales y locales que hicieron posible este proyecto, y confío en que nuestros oficiales de policía se beneficiarán de un espacio de trabajo seguro y moderno que mejorará la seguridad pública y mejorará la calidad de vida de todos los residentes de Lawrence".

"Ayer no solo fue un gran día para el Departamento de Policía de Lawrence, sino para toda la ciudad de Lawrence. La construcción de la nueva estación se debió haber realizado hace mucho tiempo. En nombre de los hombres y mujeres del departamento, me gustaría agradecer al alcalde, así como a nuestros funcionarios electos estatales locales por su continuo apoyo al proyecto", dijo el jefe Melix Bonilla.

La ceremonia de inicio de la construcción fue recibida con entusiasmo por los líderes de la comunidad y los residentes por igual, ansiosos por presenciar el continuo crecimiento y revitalización de Lawrence.

## Acerca de la ciudad de Lawrence:

La ciudad de Lawrence ha sido reconocida por revistas en diferentes categorías. Esta es una excelente razón para estar orgulloso de vivir en una ciudad tan grandiosa. Estos reconocimientos reflejan el creciente atractivo de Lawrence como opción residencial, gracias a su revitalización urbana, rica diversidad cultural y accesibilidad. Además, Lawrence combina su herencia industrial con desarrollos residenciales y comerciales modernos, atrayendo a jóvenes profesionales y familias. La ciudad de Lawrence resurge como una comunidad prometedora llena de oportunidades.

Haga *click* en estos enlaces para obtener más información:

1-Business View Magazine (La ciudad de Lawrence, Massachusetts, abre sus puertas. Con una escena cultural y artística floreciente, Lawrence da la bienvenida a un crecimiento dinámico):

<https://shorturl.at/B1ZWV>

2-Northshore Magazine (8 lugares fantásticos para vivir, al norte de Boston):

<https://shorturl.at/GDeMw>

3-Dominicanista:

<https://shorturl.at/vKrk9>

4-Moneygeek (Las ciudades pequeñas más prometedoras para la prosperidad financiera en el noreste):

<https://shorturl.at/D8tPH>





# The City of Lawrence commences construction on a \$59 Million police headquarters a new era for public safety and progress

Text and photos by Nestor Castillo

Lawrence, MA (October 11th, 2024) – The City of Lawrence has taken a significant step toward enhancing public safety with the construction commencement ceremony of its new, state-of-the-art police headquarters. This momentous occasion was attended by Lieutenant Governor Kim Driscoll, Mayor Brian A. DePeña, State and Local Officials, Steve Taylor, Project Executive from W. T. Rich Company, District Attorney Paul F. Tucker, Sheriff Kevin F. Coppinger, and Police Chiefs from Lawrence, Haverhill, Methuen, and North Andover. This event begins a transformative project to strengthen the city’s law enforcement infrastructure.

The new four-story, \$59 million facility, scheduled for completion in February 2026, it’s been built by WT Rich Company, a leader in municipal construction. Once completed, the modern police headquarters will serve as a critical resource for the Lawrence Police Department, equipping officers with cutting-edge tools and infrastructure to better serve and protect the community.

"Here in Massachusetts, we are consistently ranked among the safest states in the nation, with the highest quality of life. Our administration is committed to providing cities and towns with the resources they need to ensure public safety," said Lieutenant Governor Kim Driscoll. "This new police station will provide the Lawrence community a safe place to come together, and a state of the art hub for our police officers and law enforcement officers to protect their community. We are proud to support the construction of this new building through our Capital Investment Plan with a dedicated \$26.6 million, and we look forward to coming back to see the fully built building!"

Mayor DePeña expressed his enthusiasm for the project, highlighting its role in the city's broader development strategy. "This building is more than just a structure—it is a symbol of our unwavering commitment to public safety and community progress," stated Mayor DePeña. "Together with the ongoing construction of the Leahy and Oliver schools, this new police station demonstrates Lawrence’s dedication to shaping a secure and prosperous future for all residents. I would like to thank Governor Maura Healy, Lieutenant Governor Kim Driscoll, Steve Taylor, Project Executive from W. T. Rich Company, District Attorney Paul F. Tucker, Sheriff Kevin F. Coppinger, Lawrence State Delegation, and City Councilors for their support".

"Building a new police station has been a top priority of mine for many years, and I have been actively involved in this project since my time on the Lawrence City Council more than ten years ago," said Second Assistant Majority Leader Frank A. Moran (D - Lawrence). "I was proud to secure \$25 million in state funding to help with the construction of this new Lawrence Police Department headquarters through an amendment I filed in a 2018 capital improvements bond bill. I am grateful for the partnership between our state and local leaders that made this project possible, and I am confident that our



police officers will benefit from a safe and modern workspace that will enhance public safety and improve the quality of life for all Lawrence residents."

"Yesterday was not only a great day for the Lawrence Police Department but for the entire City of Lawrence. The construction of the new station is long over due. On behalf of the men and women of the department I would like to thank the mayor as well as our local state elected officials for their continued support of the Project", said Chief Melix Bonilla.

The construction commencement ceremony was met with excitement from community leaders and residents alike, eager to witness the continued growth and revitalization of Lawrence.

### About the City of Lawrence:

The City of Lawrence has been recognized by Magazines in different categories. This is an excellent reason to be proud of living in such a great city. These recognitions reflect Lawrence's growing appeal as a residential option, thanks to its urban revitalization, rich cultural diversity, and accessibility. In addition, Lawrence combines its industrial heritage with modern residential and commercial developments, attracting young professionals and families. The City of Lawrence resurges as an up-and-coming community full of opportunities.

Please *click* on these links to find out more:

1-Business View Magazine (City of Lawrence, Massachusetts Open for Business. Boasting a flourishing arts and culture scene, Lawrence, and welcomes dynamic growth):

<https://shorturl.at/B1ZWV>

2-Northshore Magazine (8 Great places to live, North of Boston):

<https://shorturl.at/GDeMw>



3-Dominicanista:

<https://shorturl.at/vKrk9>

4-Moneygeek (Most Up-And-Coming Small Cities For Financial Prosperity In The Northeast):

<https://shorturl.at/D8tPH>

# Ceremony of the new Lawrence police station construction



Photos courtesy of Richard Russell



# La Administración Healey-Driscoll otorgó a Lawrence \$1.6 Millones en subsidios para crear resiliencia climática

(LAWRENCE, MA) – La Ciudad de Lawrence se enorgullece en anunciar el recibimiento de \$1.6 millones en subsidios del fondo de resiliencia climática para el plan maestro de resiliencia de aguas pluviales del programa Lawrence Verde-Merrimack Azul, otorgado por la administración Healy-Driscoll del programa de Preparación Municipal de Vulnerabilidad MVP (por sus siglas en inglés) el cual es administrado por la oficina ejecutiva de Energía y Asuntos Ambientales EEA (por sus siglas en inglés), estos subsidios, los cuales no requieren ser igualados por la comunidad, ayudan a las comunidades a identificar riesgos climáticos, crear estrategias para mejorar la resiliencia e implementar acción de prioridades para adaptarse a los cambios climáticos. Este es uno de los setenta y

uno proyectos que ha recibido fondos de subsidio en la reciente ronda de solicitudes.

El Proyecto Lawrence Verde-Merrimack Azul plan maestro de resiliencia de aguas pluviales apunta a identificar la manera más rentable de reducir la combinación de desbordamientos de alcantarillado CSO (por sus siglas en inglés) e inundaciones repentinas de alta intensidad, tormentas de corta duración y eventos similares a los del verano 2023. Este proceso ayudará a la ciudad a tener acceso en proyectos fundamentales que reducirán el riesgo de inundaciones y desbordamientos del alcantarillado, reduciendo la posibilidad de pérdidas recurrentes a nuestros residentes, negocios y mejorar la calidad de agua de los ríos Spicket y el Merrimack.

La mitigación de inundaciones es una

prioridad para la Ciudad de Lawrence y estamos agradecidos de recibir este subsidio porque en los últimos años los fondos han sido un reto. Nos hemos asociado con Woodard & Curran como nuestra firma de ingenieros de consultoría y estamos confiados que nuestro equipo será capaz de proveer un comprensivo plan maestro de resiliencia de aguas pluviales para ser implementado durante la próxima década.

De acuerdo con los datos de la oficina de Energía y Asuntos Ambientales EEA del año 2020 en Lawrence hay noventa mil (90,000) habitantes aproximadamente. La ciudad completa está clasificada como una comunidad de justicia ambiental, basado en el nivel de ingresos, identidad racial, y el idioma primario hablado. Groundwork Lawrence, una agencia local sin fines de lucro será un socio clave en este proyecto. La ciudad aprovechará los programas de alcance de las agencias sin fines de lucro existentes para conectar con los miembros de la comunidad y su aporte en posibles soluciones.

Los proyectos identificados por este proceso apuntarán a las áreas de

inundaciones, mientras incorporamos beneficios sociales y ambientales para la comunidad, considerando soluciones basadas en la naturaleza para proteger la infraestructura de las aguas pluviales. La creación de un plan maestro es crítica para el avance y resolución de los peligros y riesgos de salud como resultado del incremento extremo de la precipitación y el alza de la temperatura debido a los cambios climáticos.

El programa de Preparación Municipal de Vulnerabilidad MVP, creado en el año 2017, provee fondos para la planificación y acción de resiliencia climática impulsado por la comunidad. 99 % o 349 de 351 de las ciudades y pueblos están participando en este programa y más de \$180 millones fueron otorgados a proyectos de resiliencia climática locales. Originalmente las comunidades se registran completando el proceso de planificación de subsidio del programa de Preparación Municipal de Vulnerabilidad MVP el cual tiene acceso abierto para la solicitud e implementación de los fondos del subsidio.

## Lawrence awarded \$1.6 Million in MVP Action Grant Funds From The Healey-Driscoll Administration To Build Climate Resilience

[LAWRENCE, MA] — The City of Lawrence is thrilled to announce it has received a \$1.6 million climate resilience grant for the Green Lawrence-Blue Merrimack Stormwater Resilience Master Plan. Awarded by the Healey-Driscoll Administration’s Municipal Vulnerability Preparedness (MVP) program, which is administered by the Executive Office of Energy and Environmental Affairs (EEA), these competitive grants, which do not require a community match, support communities in identifying climate hazards, developing strategies to improve resilience, and implementing priority actions to adapt to climate change. This is one of 71 projects to receive action grant funding in the latest round of applications. The Green Lawrence-Blue Merrimack Stormwater Resilience Master Plan aims to identify the most cost-effective means to reduce combined sewer overflows (CSO) and flash flooding from high-intensity, short-duration storm events, similar to what took place in the summer of 2023. This process will help the city assess key projects that will reduce flood risk and sewer overflows, reducing the potential for recurring loss for residents and businesses, and improving the water quality of the Spicket and Merrimack Rivers. Flood mitigation is a top priority for the City of Lawrence, and we are grateful to receive this grant because funding has been very scarce over the past few years. We have partnered with the consulting engineering firm Woodard and Curran,

and we are confident that our team will be able to provide a comprehensive stormwater resilience master plan to be implemented over the next decade. There are approximately 90,000 residents in Lawrence, and the entire city is classified as an environmental justice community according to the EEA’s 2020 data, based on income level, racial identity, and primary spoken language. Groundwork Lawrence, a local environmental nonprofit, will be a key partner in this project. The city will leverage the nonprofit’s existing outreach programs to connect with community members and solicit input on potential solutions. The projects identified through this process will target problem flooding areas, while incorporating environmental and social benefits for the community through the use of nature-based solutions and green stormwater infrastructure. Creating this master plan is a critical step toward addressing the dual hazards and resulting health risks posed by increased extreme precipitation and rising temperatures due to climate change. The MVP program, created in 2017, provides funding for community-driven climate resilience planning and action. Ninety-nine percent of the Commonwealth’s cities and towns participate in the program, and over \$180 million has been awarded for local climate planning and projects. Communities originally enrolled in the program by completing the MVP Planning Grant process (MVP 1.0), which then opened up access to apply for an MVP Action Grant or implementation funding.



### Support for Caregivers

**IN-PERSON SUPPORT GROUP**  
**Wednesdays | 4 p.m.**  
**October 9 | November 13 | December 11**

*Light refreshments will be served.*

Caring for a loved one with dementia can bring stress, frustration, guilt and uncertainty. Find peace and comfort by connecting with other caregivers who understand your challenges, and exchange tips for your caregiving journey.

Kindly contact Senior Advisor Susan to RSVP.

[Send an Email](#)

#### HONORED TO FLY THE PURPLE FLAG\*

Purple Flag for Dementia Care® accreditation illustrates our ongoing commitment to excellence with adherence to 60 best practices, extensive team member training, and a collaborative approach.



**BridgesbyEPOCH.com**  
**978.289.4100**  
**254 Lowell Street**  
**Andover, MA 01810**

**Rumbo**

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”**

## Psicología de la hipocresía



Por el Dr. Tomás Núñez

La psicología de la hipocresía, Si algo me enamoró de la psicología fue, en definitiva, su esencia filosófica.

Mientras muchos abren el diccionario, buscan la palabra hipocresía, leen su definición y cierra el susodicho libro satisfechos, la psicología apenas se prepara para iniciar el interrogatorio.

Por un lado La Real Academia Española dice que la hipocresía es un fingimiento de cualidades o sentimientos contrarios a los que verdaderamente se tienen o experimentan.

Sin embargo, los psicólogos dicen “pero, ¿por qué somos hipócritas?”, “¿cómo lo desarrollamos?”, ¿con qué frecuencia es socialmente aceptada la hipocresía?” o “¿qué elementos deben estar presente para que se nos catalogue como hipócrita?”

Aunque la definición de la Real Academia Española deja en claro la hipocresía de aquel que no vive lo que predica, existen otras modalidades en las que se manifiesta esa actitud a la que tanto le huimos.

Nadie quiere ser identificado como hipócrita pero, ¿es posible vivir una vida libre de hipocresía?

### La psicología de la hipocresía

Tan sencillo como ese grupo de estudiantes en la clase de Psicología Social que arremeten fuertemente en contra del uso de los celulares y cómo estos están privando la interacción en persona de unos con otros en nuestro país pero en el “coffee break” no se miran ni se hablan ya que están, precisamente, incurriendo en la criticada conducta.

O, en la misma línea, el simple hecho de darle un fuerte apretón de mano a esa persona que ‘te cae como bomba’.

Estos son sólo algunos ejemplos de un sinnúmero de conductas hipócritas que adoptamos diariamente.

Para poder entender la hipocresía hay que ir a su raíz, es decir, a ese elemento que siempre está presente.

La literatura ha identificado que la inconsistencia es la pieza clave detrás de la hipocresía. Esta inconsistencia se puede

dar entre dos conductas o entre creencia y conducta. En el caso de la inconsistencia entre las dos conductas se refiere a algo que se hace en un momento dado que tiene discrepancia con lo que se hace en una situación similar posteriormente.

Por otro lado, la inconsistencia entre creencia y conducta es cuando no actúas según tus ideologías.

La inconsistencia es tan importante que, inclusive, es el primer tipo de hipocresía entre los cuatro (4) que identificaron Crisp y Cowton (1994).

### Los cuatro tipos de hipocresía

#### Inconsistencia

Los autores explican que la inconsistencia es ese ejemplo clásico de la hipocresía: no hacer lo que se predica. El pasado ejemplo sobre los estudiantes de Psicología Social es el ideal para este punto. Otra forma de verlo es la manera en que nos comportamos en público a como lo hacemos en privado. Ese tipo de disonancia se considera inconsistencia.

#### Pretensión

Se refiere a hacer alarde de que se posee una cualidad o característica para obtener un beneficio personal. Cualquier parecido con lo que vivimos en nuestro país de cada cuatro años no es pura coincidencia. Políticos que se proyectan como buenos administradores o se muestran empáticos hacia algunos sectores sólo para ganar las elecciones son, según Crisp y Cowton, pretensiosos.

#### Culpa

La forma más sencilla que se me ocurre para explicar la culpa es con el refrán “el burro hablando de orejas”, o sea, criticar a otros por cosas que tú haces. Un ejemplo que vemos muy a menudo es esa madre o padre que le pega a su hijo/a por haber dicho una “mala palabra” y en medio del altercado le “habla malo” también.

#### Complacencia

Este tipo de hipocresía se basa en hacer creer que se tienen morales complejas y sólo cumplir con las cosas más básicas y superficiales. Un ejemplo es el empleado que durante la entrevista perjuró tener iniciativa para no tan solo cumplir con lo que se le pedía sino que daría la milla extra pero una vez en la posición sólo cumple con las tareas básicas para mantener el trabajo.

#### La auto-hipocresía

Aunque, en efecto, sí tengo un interés en que como lector entiendas los diferentes tipos de hipocresía, debo admitir que mi enfoque principal es uno más práctico.

Como ya vimos, la zona cero de la hipocresía es la inconsistencia y, para retomar las preguntas postuladas al comienzo, en cualquier área de nuestras vidas en las que haya inconsistencias, estamos siendo hipócritas.

Lo más interesante es que con esta definición somos hipócritas inclusive con nosotros mismos. Ya sea a través de incumplir una meta que nos trazamos o al postergarla, entre muchas otras formas en las que intentamos “engañarnos.”

## Psychology of hypocrisy

By Dr. Tomás Núñez

The psychology of hypocrisy. If there is one thing that made me fall in love with psychology, it is its philosophical essence. While many open the dictionary, look up the word hypocrisy, read its definition, and close the aforementioned book satisfied, psychology is barely preparing to begin the interrogation.

On the one hand, the Royal Spanish Academy says that hypocrisy is a pretense of qualities or feelings contrary to those that one truly has or experiences. However, psychologists say, “But why are we hypocrites?” “How do we develop it?” “How often is hypocrisy socially accepted?” or “What elements must be present for us to classify as hypocritical?”

Although the definition of the Royal Spanish Academy makes clear the hypocrisy of those who do not live what they preach, there are other ways in which this attitude that we avoid so much is manifested.

No one wants to be identified as a hypocrite, but is it possible to live a life free of hypocrisy?

### The psychology of hypocrisy

It is as simple as that group of students in the Social Psychology class who strongly attack the use of cell phones and how they deprive one another of in-person interaction in our country. Still, during the “coffee break,” they do not look at or talk to each other because they are, precisely, engaging in the criticized behavior.

Or, along the same lines, the simple act of giving a strong handshake to that person who ‘falls like a bomb.’

These are just some examples of countless hypocritical behaviors that we adopt daily. To understand hypocrisy, we must go to its root, that is, to that element always present.

The literature has identified that inconsistency is the key piece behind hypocrisy. This inconsistency can occur between two behaviors or between belief and behavior. In the case of inconsistency between the two behaviors, it refers to something done at a given time that is at odds with what is done in a similar situation later.

On the other hand, inconsistency between belief and behavior is when you do not act according to your ideologies.

Inconsistency is so important that it is even the first type of hypocrisy among the four (4) identified by Crisp and Cowton (1994).

### The four types of hypocrisy

#### Inconsistency

The authors explain that inconsistency is a classic example of hypocrisy: not doing what is preached. The previous example about Social Psychology students is ideal for this point. Another way of seeing it is how we behave in public as in private. That type of dissonance is considered inconsistency.

#### Pretension

It refers to boasting that one has a quality or characteristic to obtain a personal benefit. Any resemblance to what we experience in our country every four years is not pure coincidence. Politicians who project themselves as good administrators or show empathy towards some sectors just to win elections are, according to Crisp and Cowton, pretentious.

#### Guilt

The simplest way to explain guilt is by saying, “the donkey talking about its ears,” criticizing others for things you do. An example we see very often is that a mother or father hits his/her son/daughter for having said a “bad word” and, in the middle of the altercation, “talks badly” to him/her.

#### Complacency

This hypocrisy makes people believe they have complex morals and only comply with the most basic and superficial things. An example is the employee who, during the interview, swore to have the initiative to comply with what was asked of them and that they would go the extra mile; once in the position, he only complies with the basic tasks to keep the job.

#### Self-hypocrisy

While I am interested in you, as a reader, understanding the different types of hypocrisy, my main focus is a more practical one. As we have already seen, the ground zero of hypocrisy is inconsistency and, to return to the questions posed at the beginning, in any area of our lives where there are inconsistencies, we are being hypocritical.

The most interesting thing is that with this definition, we are hypocritical even with ourselves. Whether failing to meet a goal we set for ourselves or postponing it, among many other ways, we try to “deceive” ourselves.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

It's easy finding **Rumbo**  
(978) 794-5360



**UN PUNTO DE VISTA** © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

**Los Migrantes Históricos**



Monumento a Fra Antonio de Montesinos en el Malecón de Santo Domingo, República Dominicana.

Todos los días, hombres, mujeres, niños y familias enteras, salen de su país cruzando sus fronteras caminando o sobre ruedas viajando a México esperando ingresar a los Estados Unidos de América a pie para reiniciar sus vidas rotas.

El 3 de agosto de 1492, una pequeña flota compuesta en su totalidad por hombres en tres navíos llamados Niña, Pinta y Santa María, zarpó del puerto de Palos en el río Tinto español, navegó hacia el sur hasta las Islas Canarias, hacia el noroeste de África y pasó un mes en Sebastián de la Gomera, una de las Canarias, zarpando finalmente el 6 de septiembre en un viaje que terminó el 10 de octubre cuando desembarcaron en una isla en lo que hoy es el Caribe y los nativos llamados Guanahani.

Los preparativos de Cristóbal Colón para su viaje no incluyeron la solicitud de una visa a los nativos de Guanahani. Y, desde luego, no incluía visados temporales para los tripulantes de sus naves que habían sido encarcelados anteriormente. Los europeos trajeron virus y bacterias mortales, como la viruela, el sarampión, el tifus y el cólera, para los que los nativos americanos no tenían inmunidad (Denevan, 1976). Colón se encontró por primera vez con hojas de tabaco en 1492 cuando los indios americanos se las regalaron. Luego se introdujo la planta del tabaco y el fumar a los europeos, y nunca dejaron de toser. A eso se le llama “desquite.”

Este año, mientras nos tomamos un día libre del trabajo o la escuela para recordar, si no honrar, la llegada de Colón a las

Américas, hay miles, millones, que han viajado por todo el continente americano, tanto del Norte como del Sur, tratando de descubrir su propio futuro a riesgo peligroso de sus presentes.

Desafiar la reputación de Colón, como muchos lo hacen, no es solo un esfuerzo presente de minorías de todas las formas o causas. Sucedió anteriormente. Hay una alta estatua en Santo Domingo, la capital de la República Dominicana, que tiene una versión plural de mi apellido Montesino. Su nombre era Fray Antonio de Montesino “s”, un fraile dominico y misionero español que fue uno de los primeros europeos en condenar públicamente el maltrato de los pueblos que vivieron en estos continentes durante siglos.

Es mejor recordado por un sermón pronunciado el 4 de diciembre de 1511, en el que hizo un ataque feroz contra los colonos que habían esclavizado a los pueblos del Caribe.

No pretendo ser su descendiente, aunque me honoraría serlo. Y tampoco estoy seguro de si Cristóbal Colón merece unas vacaciones nuestras, pero estoy convencido de que Fray Antonio también se las merece. Me pregunto si los que tiran piedras en los caminos por los que transitan los migrantes de hoy merecen tomarse un día libre para considerar sus acciones.

Pero estoy seguro de que usted y yo nos lo merecemos. Que tenga un feliz día de Colón... eh, de Fra Montesinos.

Y ese es mi punto de vista hoy. Agur.



**A POINT OF VIEW** © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

**The Historic Migrants**

Every day, men, women, children, and entire families, leave their country crossing their borders walking or on wheels traveling to Mexico hoping to enter the United States of America on foot to restart their broken lives.

On August 3, 1492, a small fleet composed entirely by men on three ships called Niña, Pinta and Santa Maria, sailed from the port of Palos on the Spanish Tinto River, sailed southward to the Canary Islands, off to the Northwest of Africa and then spent a month at Sebastian de la Gomera, one of the Canaries, eventually sailing out on September 6 on a trip that ended October 10 when they landed at an island in what is today the Caribbean and the natives called Guanahani.

Christopher Columbus’ preparations for this trip didn’t include applying to a visa from the natives of Guanahani. And it certainly didn’t include temporary visas for the crew members of his ships who were previously jailbirds. Europeans brought with them deadly viruses and bacteria, such as smallpox, measles, typhus, and cholera, for which Native Americans had no immunity (Denevan, 1976). Columbus first encountered tobacco leaves in 1492 when they were given to him as a gift by the American Indians. Then the tobacco plant and smoking were introduced to Europeans, and they never stopped coughing. That’s called “getting even.”

This year, as we take a day off from work or school to remember, if not honor,

Columbus’ arrival to the Americas there are thousands, millions, who have traveled recently all over the American continents, both North and South, trying to discover their own futures at a dangerous risk of their presents.

Challenging Columbus’ reputation as many do, is not only a present effort of minorities of every shape or cause. It happened before. There is a huge statue in Santo Domingo, the capital of the Dominican Republic, who has a plural version of my las name Montesino. His name was Fra Antonio de Montesino “s”, a Spanish Dominican friar and missionary who was one of the first Europeans to publicly condemn the mistreatment of peoples who lived in these continents for ages.

He is best remembered for a sermon delivered on December 4, 1511, in which he made a blistering attack on the colonists who had enslaved the people of the Caribbean. I don’t claim descendancy from him, although it would be an honor to be. And I am not sure either if Christopher Columbus deserves a holiday instead, but I am convinced Fra Antonio deserves one as well. I wonder if those who throw stones on the roads traversed by today’s migrants deserve to take a day off to consider their actions.

But I am sure you and I deserve it. Have a happy Columbus... er, Fra Montesinos day.

And that’s my Point of View today. So long.

**Ahora en Amazon / Now in Amazon**



A Point of View-Un Punto de Vista: Volume Seven-Volumen Siete. (A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books) (Spanish Edition)  
Spanish Edition | Related to: A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books | by Dr. Paul Victor Montesino.

**Right Care, Right Place.**

**URGENT CARE**

- Sprains
- Minor animal bites or stings
- Minor cuts or burns
- Dehydration
- Pink eye
- Rashes or other skin issues
- Primary care concerns (if unable to see primary care provider)

“¿Qué dulzura queda en la vida, si le quitas la amistad? Robar la vida a la amistad es como robarle al mundo el sol. Un verdadero amigo es más digno de estima que un pariente”.

“What sweetness is left in life, if you take away friendship? Robbing life of friendship is like robbing the world of the sun. A true friend is more to be esteemed than kinsfolk.”

CICERO

# Greater Lawrence Technical School Students Participate in Spicket River Cleanup

About 16 Greater Lawrence Technical School students gathered to clean debris from the Spicket River on Sept. 21. (Photo Courtesy Greater Lawrence Technical School)

ANDOVER — Superintendent John Lavoie is pleased to share that Greater Lawrence Technical School students participated in a cleanup of Spicket River last month.

On Sept. 21, about 16 students in the school's Interact Club and two staff members participated in Groundwork Lawrence's annual cleanup of the Spicket River.

The school got involved with the initiative through English teacher Chris Cyr, who is also the advisor of the Interact Club, the school's community service-based organization.

When Cyr initially became the club's advisor about ten years ago, he was seeking ways to extend the club's community outreach and discovered Groundwork Lawrence's annual Spicket River cleanup project.

The school has been involved with the project every year since.

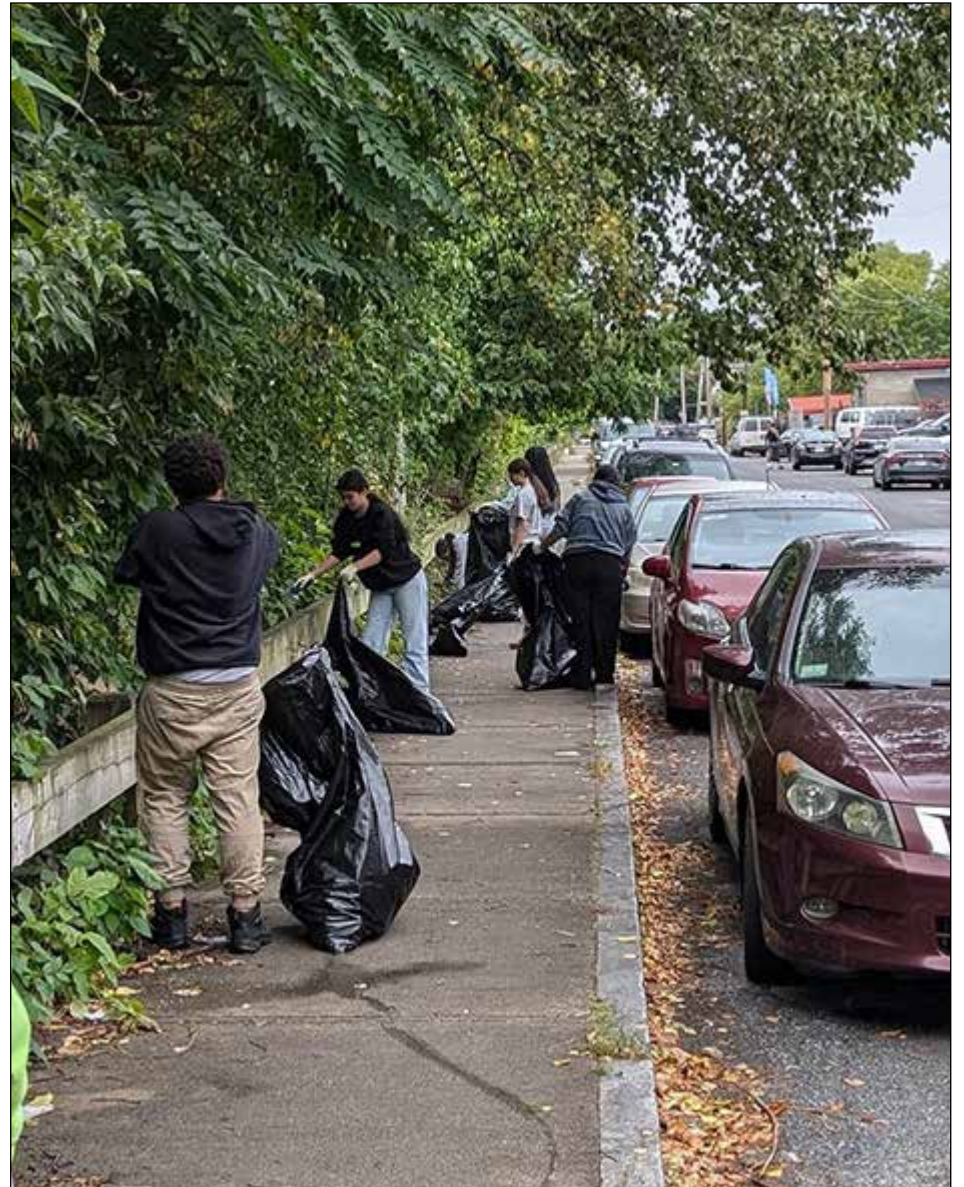
Students and staff who participated in this year's event were assigned a small portion of the river to collect debris. Students worked in the rainy weather to remove many large pieces of debris from the water and the river banks such as bikes, furniture, electronics and other large ticket

items. After the event, organizers from Groundwork Lawrence expressed their gratitude for the hard work and commitment of the participating students.

"Your kids were rock stars at the Spicket River cleanup today. In a one-block area we pulled over 300 needles out of the riverbanks of the Spicket River and we filled almost a 20 yard dumpster with debris that the kids literally pulled out of the river and the riverbanks. They were incredible," said Martha Leavitt of Groundwork Lawrence.

Brad Buschur, one of the two site captains, added "Groundwork Lawrence is incredibly appreciative of the GLTS students and teachers, Chris Cyr and Kurt Hood, who continue to show up in support of this annual cleanup event in our city."

"We are so proud of our students for going above and beyond for the community," said Superintendent Lavoie. "This is a great initiative that demonstrates the power of community and teamwork. I am grateful for our students and staff members who continue to participate."



## For the 7th year, the YWCA Northeastern Massachusetts hosts our annual Fall Fest!

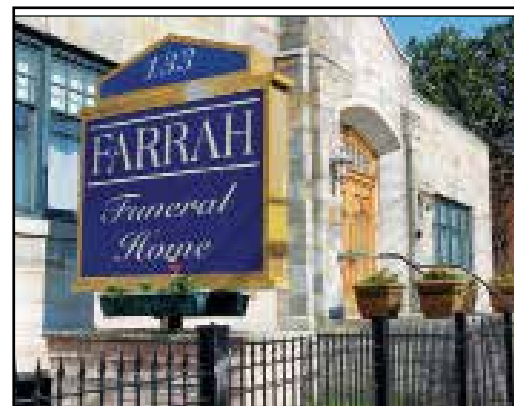


Join us at Merrimack Valley Golf Club to sip, savor, and support! The evening will include raffles, games, entertainment, tasty bites, and delicious beverages - all for a good cause! Tickets are \$100 per person, and sponsorship opportunities are available. Come spend an evening celebrating the YWCA's work throughout Essex County and the Merrimack Valley!

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

"El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir."

Dalai Lama



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Los estudiantes de Greater Lawrence Technical School participan en la limpieza del río Spicket

Alrededor de 16 estudiantes de Greater Lawrence Technical School se reunieron para limpiar los escombros del río Spicket el 21 de septiembre. (Foto cortesía de Greater Lawrence Technical School)

ANDOVER — El superintendente John Lavoie se complace en compartir que los estudiantes de Greater Lawrence Technical School participaron en una limpieza del río Spicket el mes pasado.

El 21 de septiembre, alrededor de 16 estudiantes del Interact Club de la escuela y dos miembros del personal participaron en la limpieza anual del río Spicket de Groundwork Lawrence.

La escuela se involucró con la iniciativa a través del profesor de inglés Chris Cyr, quien también es el asesor del Interact Club, la organización de servicio comunitario de la escuela.

Cuando Cyr se convirtió inicialmente en el asesor del club hace unos diez años, estaba buscando formas de ampliar el alcance comunitario del club y descubrió el proyecto anual de limpieza del río Spicket de Groundwork Lawrence.

La escuela ha estado involucrada con el proyecto todos los años desde entonces. A los estudiantes y al personal que participaron en el evento de este año se les asignó una pequeña parte del río para recolectar escombros. Los estudiantes trabajaron bajo la lluvia para retirar muchos pedazos grandes de escombros del agua y de las orillas del río, como bicicletas, muebles,

aparatos electrónicos y otros artículos de gran valor.

Después del evento, los organizadores de Groundwork Lawrence expresaron su gratitud por el arduo trabajo y el compromiso de los estudiantes participantes.

"Sus hijos fueron estrellas de rock en la limpieza del río Spicket hoy. En un área de una cuadra, sacamos más de 300 agujas de las orillas del río Spicket y llenamos un contenedor de basura de casi 20 yardas con escombros que los niños literalmente sacaron del río y de las orillas. Fueron increíbles", dijo Martha Leavitt de Groundwork Lawrence.

Brad Buschur, uno de los dos capitanes del sitio, agregó: "Groundwork Lawrence está increíblemente agradecido con los estudiantes y maestros de GLTS, Chris Cyr y Kurt Hood, quienes continúan apareciendo en apoyo de este evento de limpieza anual en nuestra ciudad".

"Estamos muy orgullosos de nuestros estudiantes por hacer todo lo posible por la comunidad", dijo el superintendente Lavoie. "Esta es una gran iniciativa que demuestra el poder de la comunidad y el trabajo en equipo. Estoy agradecido con nuestros estudiantes y miembros del personal que siguen participando".



## Knights Soccer Ranked 9th in Week 6 NJCAA Poll

Haverhill, MA (October 8, 2024) – The Northern Essex Community College men’s soccer team is ranked 9th in the week six poll released on Monday afternoon by the NJCAA. Winners of eight straight games, the Knights are currently sitting at 8-2 overall in the season and return to the field tonight when they take on MassBay at 7:00pm at Whittier Tech High School.

The Knights eight straight wins are currently the nation’s third longest active win streak and sit atop the Region 21 standings.

On the season, 14 different Knights have found the back of the net with four players scoring at least five goals to date on the season. Offensively, Jadiel Bomfim (Nashua, NH) leads the offense with eight goals and four assists for 20

points. He is followed right behind by Christian Colem (Nashua, NH) who has six goals and seven assists for 19 points.

Sam Lucena (Tyngsborough) and Lucas Cantelli (Lowell) have scored six and five goals respectively with each tally one assist on the season for 13 and 11 points each on the season.

As a team, NECC has outscored the opponent 41-7 on the season including five shutouts in 898 minutes of action from Will Paganini (Derry, NH) in goal.

Following tonight’s game the nights will stay at home taking on Community College of Rhode Island on October 15th (7:00pm) and Bunker Hill October 19th (4:30pm) with both games taking place at Whittier Tech

## Football Gets Back in Win Column After Victory Over Morgan State

10/12/2024

Baltimore, Md. - The Merrimack College football team beat Morgan State University on Saturday afternoon 32-24. Kicker Lliam Davis knocked down four field goals, include one from 51-yard which is his career-high.

### The Essentials

Score: Morgan State 24, Merrimack 32  
Records: Merrimack (2-4) | Morgan State (3-4)

### How It Happened

Running back Jermaine Corbett returned the opening kickoff 99-yards to the end zone to give the Warriors an early seven-point lead. After back and forth play from both teams, Merrimack took back over on offense early on in the second quarter. Sophomore quarterback Ayden Pereira would have an eight-yard touchdown run to put the Warriors up by two scores. Later on, in the second, Davis would hit his first field goal from 51-yard to put Merrimack up by 17. The Bears added a field goal of their own with just under three minutes to play until halftime. With under a minute to go back the midway point of the game, Davis would split the uprights from 41-yards, sending the Warriors into the locker room with a 17-point advantage.

- Morgan State opened the second half scoring with their first touchdown of the

afternoon, cutting the lead down to 10. The Bears added another score right before the end of the third quarter to get the advantage down to just three. Early in the fourth quarter, Davis hit a 32-yard field goal to bring the lead up to six. The six and a half minutes left in the game, the Bears would find the endzone and take their first lead of the game by a point. The Warriors responded by marching down the field. Corbett capped off a six play, 59-yard drive with his second visit to the endzone. Merrimack found themselves up five. After the Warrior defense forced a turnover on downs, Davis would ice the game, hitting a 39-yard field goal with under a minute to play.

### Notes & Numbers

- Pereira was the leading rusher to Merrimack with a net total of 66 yards on the ground.
- DJ Frazier led the team in tackles with nine in the game.
- Nicholas Lenon led the team in sacks with 1.5 hits on the quarterback. He also led the team in tackles for loss with 2.5 in the win.
- Kendal Sims had five tackles and a blocked punt for the Warriors.

### Up next

The Warriors get back in action at home next Saturday against Stonehill College. Game time is set for 1 p.m.

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady’s Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after November 8, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2001 Mercedes Benz E Class VIN WDBJF65J61B214681
2. 2007 Ford Escape VIN 1FMYU93107KA50164
3. 2007 Nissan Sentra VIN 3N1AB61E87L635639
4. 2010 Nissan Rogue VIN JN8AS5MV5AW119196
5. 2006 Honda CR-V VIN SHSRD78846U429370\*

Vehicles are being stored at Coady’s Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed  
Frank Coady  
Coady’s Towing Service  
10/15, 10/22, 11/1

## Essex County Sheriff Kevin Coppinger joins local leaders in endorsing Governor's Council Candidate Eunice Zeigler

METHUEN, MA – Over the last few months Eunice Zeigler, a candidate for Governor’s Council has steadily amassed support from statewide officials, local elected officials, union organizations, and national civic organizations.

Zeigler’s endorsers include United States State Senator Ed Markey, Congresswoman Lori Trahan, Congressman Seth Moulton Massachusetts Attorney General Andrea Campbell, Massachusetts State Auditor Diana Dizoglio, Massachusetts and Northern New England Laborers’ District Council, Massachusetts Women’s Political Caucus, State Representative Manny Cruz, current Governor’s Councillor Eileen Duff and more.

And, today the campaign received the endorsement of Essex County Sheriff Kevin Coppinger. Sheriff Coppinger affirms:

“Eunice Zeigler is a thoughtful leader who will work tirelessly to represent District 5 and beyond. She will bring the trusted leadership that we need on the Governor’s Council. She will approve judges that will uphold the law and support the work that law enforcement does to keep communities safe. Eunice is not afraid to stand up for families and make sure that they have access to justice. I am happy to endorse Eunice Zeigler for the Governor’s Council.”

Zeigler expressed “The Sheriff knows first hand the importance of the Governor’s Council in ensuring that we have a strong



judicial system that upholds the rule of law. His support of our campaign demonstrates his belief that my track record as a leader is needed on the Council.”

This year voters have the opportunity to cast their vote for leadership that will move the Governor’s Council forward. Vote by mail has begun and early voting starts on October 19th - November 1st. The general election is November 5, 2024.

To learn more about Eunice Zeigler’s campaign visit [www.eunicezeigler.com](http://www.eunicezeigler.com).

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims’ names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Quando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**“Let us dare to read, think, speak and write.”  
- John Adams**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



Sometimes, my mind runs wild, going in many directions, from world and local news to human behavior. Then, a look at cute kittens on Facebook makes me smile.

Sometimes, my little Sweetie wants me to hold her and give her some love, and I forget what I'm supposed to write about.

So, I learned to make notes to keep me on track and not forget ANYTHING!

The most pressing issue at this time was finding out about firing the personnel director for the City of Lawrence. I found it strange because when Michael Owens was hired, he was lauded as the most professional and experienced person ever to hold that office.

During a few days, there were rumors that the mayor had changed his mind and the director was back, so I intended to clarify what was happening.

Mayor Brian DePeña prides himself on having fired only one employee, so when I heard that he had done that, it was a surprise. I called him to see why, and he told me to speak to department heads about Mr. Owens.

My search had unexpected results because of many complaints about his performance. The most common issue was that he was not doing his work. People waited for months for things to get done.

The Department of Public Works (DPW) was seriously affected by Mr. Owens' practices. Director Jorge Jaime was quite angry when I asked for his opinion. "We have job openings that we can't fill because we have to wait four to six months for him to do his job and post them. I send him emails without a response, and he doesn't return telephone calls."

Mr. Jaime was speaking fast, and his anger was showing. He continued, "We have disciplinary problems to take care of, and nothing gets done. A worker used to miss work one or two days every week. Instead of firing him, he sent him home on paid leave for months. I spoke to the Mayor several times, and Brian was right to fire him because too many people complained."

Those are the same issues I heard from people who didn't want to be mentioned here. Then, upon leaving the Merrimack Valley Chamber of Commerce's Public Safety Breakfast, Mayor DePeña and I were walking to our cars when Sharon Birchall, a member of the Airport Board of Directors, approached us and asked him, "Mayor, what's happening that the term of some of us expired months ago and we have not received applications or any notices?"

Mayor DePeña just looked at me and said, "That's another example."

Another thing that was heard often was that Mr. Owens befriended some police officers and could be seen frequently walking the streets accompanied by some of them, which was unusual.

I will continue looking into this because there might be new developments. Of course, if my cats let me.

## Don't believe everything you hear

I'm not talking about rumors or online gossip. To be informed, you must listen to different radio and television stations and newspapers. Be open-minded and compare what you learned to decide what to believe. Just because it was on a national means of communication doesn't mean it is true.

Here are two examples. Remember that this is not a political commentary on my part, but it is to show you how the big media lies.

Last week, CBS presented on 60 Minutes an interview with Vice President Kamala Harris and the station is now accused of significant and intentional news distortion by the Federal Communications Commission.

TheDailyWire.com published this article:

### FBI 'Stealth Edits' Crime Stats, Obliterates Democrat And Media Talking Point

**"Guess what? Crime isn't down 2.1%, according to the FBI."**

By Virginia Kruta

The FBI has quietly edited the crime statistics for 2022 after initially stating in September of 2023 that crime — particularly violent crime — was down 2.1% overall.

In the months since that number was first released, Democrats and media talking heads have wielded it like a sledgehammer to crush Republican claims that crime is on the rise — but the "stealth edit," which was somehow not mentioned in a September 2024 press release from the Bureau, undercuts their argument.

Real Clear Politics co-founder and President Tom Bevan shared an analysis of the revision, saying in an X post, "Guess what? Crime isn't down 2.1%, according to the FBI. They just released a 'stealth-edit' update: violent crime is actually up 4.5%."

You can read the rest of the article on their website.

Another article from The National News Desk:

### Legal group files FCC complaint demanding release of Harris's full '60 Minutes' interview

By JACKSON WALKER | The National News Desk

WASHINGTON (TNND) — Legal group Center for American Rights on Wednesday launched a complaint with the Federal Communications Commission (FCC) demanding the release of Vice President Kamala Harris's full unedited interview on CBS News's "60 Minutes."

Harris sat down with CBS News's Bill Whitaker for the interview earlier this month. Former President Donald Trump's campaign last week accused the news program of editing Harris's responses to make her appear more well-spoken.

One such edit appeared to make one of the vice president's answers sound more succinct, according to the campaign.

"Just imagine, 60 Minutes actually took Lyin' Kamala's answers, and CHANGED THEM," Trump fumed via Truth Social. "It's unthinkable. They are in big trouble!"

Attorney Daniel Suhr's complaint to the FCC now alleges CBS News engaged in "significant and substantial news alteration" when airing the interview. He also accused CBS News of denying repeated requests to release the full interview.

"CBS crosses a line when its production reaches the point of so transforming an

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

interviewee's answer that it is a fundamentally different answer," the complaint reads. "Here, CBS engaged in news distortion by editing its news program to such a great extent that the general public cannot know what answer the Vice President actually gave to a question of great importance on a matter of national security policy."

As you can see, you can't believe what you hear because the media is lying to us.

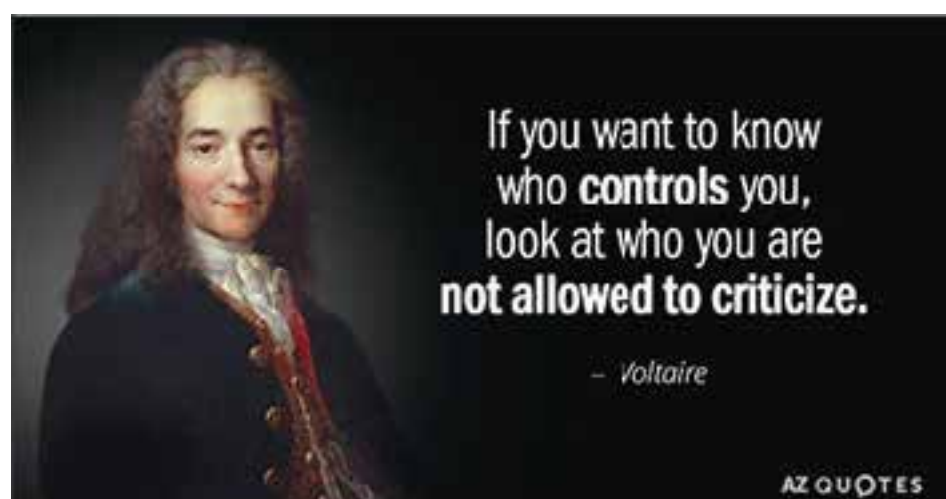
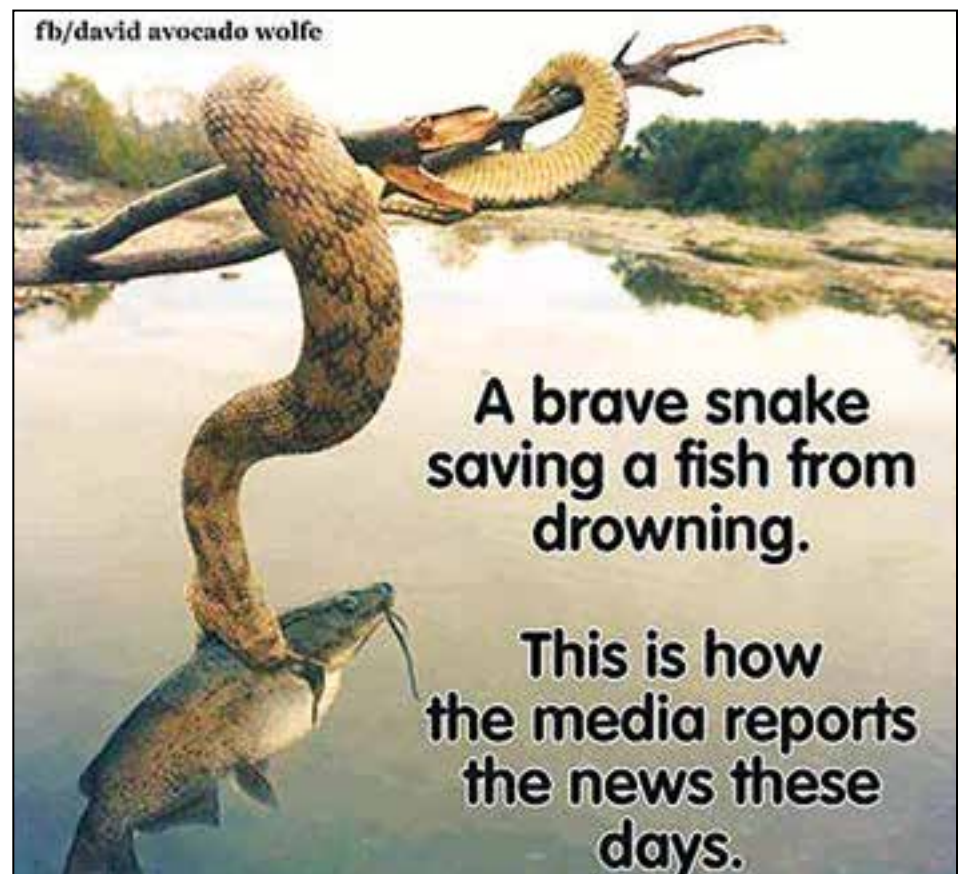
## Citizenship required to run for office

The city of Worcester is going through a big fight over the requirement of United States citizenship. The immigrant population is growing, and they are registering to vote; now, two members of the city council are foreigners, and it has come to light.

We know that people cannot register to vote until they become citizens. They can remain incognito on the voting rolls. Still, the problem in Worcester is that they are running for office, and the population is angry, complaining that they cannot allow foreigners to make laws and develop programs affecting the rest of the population.

Upon checking with City Clerk Eileen Bernal about the law in Lawrence, she said, "We don't have a citizenship requirement, but it is clear that in order to vote, one must be a U.S. citizen."

My workload has just increased because I have some people in mind who may be in violation of federal law in a big way!



"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas



**Merrimack Valley Chamber of Commerce**  
**WOMEN IN BUSINESS SERIES & NETWORKING AT NOON LUNCHEON**

>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<



**Featured Speaker:**  
**Tricia Sabulis, CIC, CISR, AAI-M, CRIS**  
 Vice President, A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.



**Monday, October 21<sup>st</sup>, 2024**  
 12 Noon – 1:15 PM  
**China Blossom Restaurant**  
 946 Osgood Street  
 North Andover, MA 01845

**Includes Full Luncheon Buffet & Soft Drinks**  
 Thank you to our Co-Sponsors: A.P. Michaud Insurance Agency, Inc. and The Savings Bank

MVCC Members ONLY \$30.00 Women in Business 10/21/24 Future Members \$40.00

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) with American Express, Discover, Master Card or Visa.  
 You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.  
 Yes, Please accept my reservation for # \_\_\_ People / Credit Card: on location  
 Check enclosed payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce Bill Me (Members only)  
 Name(s) \_\_\_\_\_ Company/Address \_\_\_\_\_  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) (978) 686-0900 [Office@MerrimackValleyChamber.com](mailto:Office@MerrimackValleyChamber.com)

LIKE us on Facebook Join MVCC LinkedIn Follow us on X Instagram



**Mes De Discapacidades**

El alcalde Brian A. DePeña, el coordinador de la ADA, Richard Rodríguez, y la Comisión de Discapacidad de Lawrence lo invitan cordialmente a asistir a nuestra Feria de Recursos anual. Este evento contará con más de 30 organizaciones dedicadas a brindar servicios a personas con discapacidades.

**Jueves 24 de octubre de 2024**  
**4:00 p.m. to 6:00 p.m.**

El Centro para Personas Mayores, Familias y Comunidad  
 155 Haverhill Street, Lawrence MA 01841

Para obtener más información, comuníquese con el Coordinador de ADA, Richard Rodríguez.  
 Correo electrónico: [richard.rodriguez@cityoflawrence.com](mailto:richard.rodriguez@cityoflawrence.com)  
 Teléfono: 978-620-3312



**¡Se servirán refrigerios ligeros!**




**CULTURA**  
 DIRECCIÓN EN EL EXTERIOR  
 NUEVA INGLATERRA

**Tertulia Poética, Trova, Filatelia y Más**

**JUE. / 24. /OCT. 6:00 PM**

**15 Union St, Lawrence, MA 01840**



**Disability Awareness Month**

Mayor Brian A. DePeña, ADA Coordinator Richard Rodríguez, and the Lawrence Commission on Disability cordially invite you to attend our annual Resource Fair. This event will feature over 30 organizations dedicated to providing services for individuals with disabilities.

**Thursday, October 24, 2024 at 4:00 PM to 6:00 PM**

The Center for Seniors, Families, Community  
 155 Haverhill Street, Lawrence MA 01841

For more information, contact ADA Coordinator, Richard Rodríguez  
 Email: [richard.rodriguez@cityoflawrence.com](mailto:richard.rodriguez@cityoflawrence.com)  
 Phone: 978-620-3312



**Light refreshments will be served!**

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

**"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."**  
 - Thomas Jefferson

BRING A BAG FOR YOUR CANDY HAUL!

PRODUCED BY **Kiwanis** OF GREATER LOWELL  
#LOWELL  
THERE'S A LOT TO like.

# MONSTERBASH

SATURDAY, OCTOBER 26, 2024 12 TO 3 PM  
RAIN DATE: OCTOBER 27, 12 - 3 PM  
TRICK-OR-TREAT IN DOWNTOWN LOWELL  
HAUNTED HOUSE AT LOWELL CITY HALL\*  
\*LINE CLOSES AT 2:30PM

SCAN CODE FOR MORE INFO AND FLYERS IN KHMER, SPANISH, & PORTUGUESE

[LIKELOWELL.COM/MONSTERBASH](http://LIKELOWELL.COM/MONSTERBASH)

## Mentors Needed

Mentor today; make a difference tomorrow

We are actively seeking adult mentors to work with middle, high, and post-high school students.

YOU can make a significant difference in a student's life with just 3-4 hours per month.

**Mentoring can:**

- Improve attitude
- Strengthen academic performance
- Promote self-respect
- Build self-esteem
- Increase school attendance
- Prepare the workforce for the future

**Mentors will:**

- Be interviewed, screened, and trained
- Provide one-on-one support
- Be a positive role model, offer advice, life skills, knowledge, and friendship
- Make a difference in the life of a young person

For more information: [allison.heartquist@haverhill-ps.org](mailto:allison.heartquist@haverhill-ps.org) or visit: [thehp3.com](http://thehp3.com)

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
**RUMBONEWS.COM**

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"  
[WWW.rumbonews.com](http://WWW.rumbonews.com)

You're Invited!

THURSDAY, OCT. 24, 2024  
6:00-10:00PM  
LENZI'S IN DRACUT  
HORS D'OEUVRES AND DANCING

We hope you will join us as we celebrate Karen and her incredible career and dedication to the Greater Lowell Community.

**THURSDAY, October 24, 2024  
6-10 p.m.  
Lenzi's in Dracut**

After 46 years of dedicated service, the last 20 of which have been at the helm of the agency, Karen Frederick is retiring from Community Teamwork.

We hope you will join us on Thursday, October 24 at Lenzi's in Dracut as we celebrate an incredible career.

You can purchase tickets through this site or via check made payable to Community Teamwork, Inc., and note Karen's party and the number of tickets in the subject line.

Please mail checks to:

Community Teamwork, Inc.  
c/o Margot Regan  
155 Merrimack St.  
Lowell, MA 01852

## Se Necesitan Mentores

Mentor Hoy; Marca la Diferencia Mañana

Buscamos activamente mentores adultos para trabajar con estudiantes de secundaria, bachillerato y estudios superiores.

TÚ puedes marcar una diferencia significativa en la vida de un estudiante con sólo 3-4 horas al mes.

**La Mentoría puede:**

- Mejorar la actitud
- Reforzar el rendimiento académico
- Promover el respeto de sí mismo
- Fomentar la autoestima
- Aumentar la asistencia escolar
- Preparar la fuerza de trabajo para el futuro

**Los Mentores Harán:**

- Ser entrevistado, seleccionado y formado
- Proporcionar apoyo individualizado
- Ser un modelo positivo, ofrecer consejos, habilidades para la vida, conocimientos y amistad.
- Marca la diferencia en la vida de un joven

Para más información: [allison.heartquist@haverhill-ps.org](mailto:allison.heartquist@haverhill-ps.org) or visit: [thehp3.com](http://thehp3.com)



**TE INVITAMOS: TALLER DE PRIMEROS COMPRADORES DE CASA**

**APRENDE SOBRE**

**Conozca a un equipo experto en compra de vivienda:**

- ✓ Pagos de Inicial
- ✓ Agente de bienes raíces
- ✓ Abogado de cierre
- ✓ Consejera de HUD
- ✓ Representante de MassHousing

Escanar el código para inscribirse en las clases.



**INFORMACIONES DEL CURSO**

<b>¿CÚANDO?</b> 19 Y 26 de Octubre 2024 9:00AM-2:00PM	<b>¿COSTO DEL CURSO?</b> \$100 Dólares por Persona* <small>*Incluyendo revisión de crédito y manual de Primer comprador.</small>	<b>¿DÓNDE?</b> 15 Union St, Entrance C Suite 401, Lawrence MA 01840
---	--	--

15 UNION ST, ENTRADA C SUITE 417, LAWRENCE MA 01840  
WWW.ACTLAWRENCE.ORG

REGISTRATE HOY 978-685-6274



**WE INVITE YOU TO FIRST TIME HOME BUYER WORKSHOP**

**LEARN ABOUT**

**Meet an expert home-buying team:**

- ✓ Down Payments
- ✓ Real estate agent
- ✓ Closing Attorney
- ✓ HUD Counselor
- ✓ MassHousing Representative

Scan the QR Code to Pre-register



**COURSE INFORMATION**

<b>WHEN?</b> October 19th and 26th 2024 9:00 AM -2:00 PM	<b>COURSE COST?</b> \$100 Dollars per Person* <small>Including credit review and FTHB manual.</small>	<b>WHERE?</b> 15 Union St, Entrance C Suite 401, Lawrence MA 01840
--	---	---

15 UNION ST, ENTRANCE C SUITE 417, LAWRENCE MA 01840  
WWW.ACTLAWRENCE.ORG

CALL US TODAY 978-685-6274

# BBB Tip: Celebrate Halloween on a budget

Consumers are gearing up to celebrate Halloween. Total Halloween spending is expected to reach \$11.6 billion, according to the National Retail Federation's annual survey conducted by Prosper Insights & Analytics. 72% of people will participate in Halloween-related activities this year.

Those numbers can seem daunting for a single day, especially when watching the family budget. However, there are ways to keep the fun, stylish, and on budget. Better Business Bureau recommends the following tips this Halloween:

## Look around your home

Check your closet. There are probably hidden surprises to help you throw together a killer costume! Getting creative will not only help save money but also space.

## Rent a costume

If the idea of spending money on buying a costume isn't quite appealing because you will only wear it once, consider renting. Renting a costume leaves room in the budget. Research rental companies on BBB.org, check the store policy regarding trying on costumes, inspect the condition of the outfit, and read the rental agreement carefully before signing anything.

## Buy in bulk

It may seem counter-intuitive, but buying more can save you money! Buying in bulk lessens the cost per item. Budgeting can be especially handy on a night like Halloween, considering there might be more trick-or-treaters this year. Factory-wrapped candy will last a long time, even if you have leftovers. And let's be honest, leftovers are pretty tasty, even after Halloween.

## Always check the return policy

Seasonal shops carry unique items for a short period in a temporary location or online. When shopping for a seasonal vendor, understand the store's return policy before purchasing. Remember: Buying a bunch of stuff with the intent of simply returning it after October 31 is considered fraud.

## Shop smart online

When shopping from an online website, the first step is ensuring the URL starts with "HTTPS" and includes a lock symbol. The S in "HTTPS" stands for secure. Look up the website's privacy policy and contact information. If it is not clearly listed, or they only have an email as the point of contact, take that as a big red flag and shop elsewhere.

Also, be sure to use your credit card instead of your debit card, as credit cards

not only provide additional protection but also easier to dispute a fraudulent charge. See more tips for shopping online.

## Seasonal stores

If you decide to shop from a seasonal store, ask whether or not they will be open after the holiday, how long they plan to stay open, and if they will accept returns after Halloween. If they plan to close up shop on November 1 or refuse returns after, either consider shopping elsewhere or take more time to be sure that item is exactly what you want before making the purchase.

## More tips for seasonal "pop-up" stores:

- Ask the owner if there is a website in case you must contact them later.
- Save every receipt.
- Use a credit card to dispute problem charges with the issuer.
- Make sure you are clear on what items are FINAL SALE.

## Attending a special event or visiting a haunted house

Before purchasing tickets, research the group offering the experience and make sure that there are no complaints about the company hosting the event.

- Check out the company at BBB.org. Read what previous customers say, and see how the business responds to complaints.
- Check BBB Scam Tracker and see if other consumers have filed a report about the event host.
- Search the business online by adding the words "Complaint," "Reviews," or "Scam" after their name for different search results.
- More tips on buying tickets.

## Have a safe, happy Halloween!

### About BBB

BBB is a nonprofit, business-supported organization that sets and upholds high standards for fair and honest business behavior. BBB Serving Nebraska, South Dakota, Kansas Plains & SW Iowa serves more than 9,000 BBB Accredited Businesses. BBB provides free services to consumers, including educational information on topics affecting marketplace trust. Visit BBB.org for more information.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



**CITY OF LAWRENCE**  
Office of Planning & Development  
360 Merrimack Street, Entrance K, Unit 270  
Lawrence, MA 01843  
Tel# 978-620-3510 www.cityoflawrence.com

Mayor  
Brian A. DePeña

**JOIN US!**

**Community Food Resources Event**

- Learn about local food resources
- Connect with farmers' and mobile markets
- Enroll in programs like SNAP, WIC, HIP, and MassHealth

**Wednesday, October 23, 2024**  
10:00AM - 1:00PM  
The Center  
155 Haverhill St.  
Lawrence, MA 01840

For more information please call:  
Lorenza Ortega  
978-620-3516  
lortega@cityoflawrence.com

**Raffles, Food & MORE!**

Director of Planning & Development  
GABRIEL MCCARTHY  
Planning Director  
ANGELA FOMENTEL  
Community Development Director  
FRANCISCO SURELLI  
Business & Economic Development Director  
360 Merrimack Street  
Lawrence, MA 01843  
PASCUAL "PAT" RUIZ  
Inspection Services Director  
300 Cotton Street  
Room 208  
Lawrence, MA 01840



**CITY OF LAWRENCE**  
Office of Planning & Development  
360 Merrimack Street, Entrance K, Unit 270  
Lawrence, MA 01843  
Tel# 978-620-3510 www.cityoflawrence.com

Mayor  
Brian A. DePeña

**¡ÚNASE A NOSOTROS!**

**Feria de Recursos Alimentarios Comunitarios**

- Aprenda sobre los recursos alimentarios locales.
- Conéctese con mercados de agricultores y móviles
- Inscribese en programas como SNAP, WIC, HIP y MassHealth

**Miércoles, 23 de octubre 2024**  
10:00AM - 1:00PM  
The Center  
155 Haverhill Street  
Lawrence, MA 01840

Para más información:  
Lorenza Ortega  
978-620-3516  
lortega@cityoflawrence.com

**Raffles, Food & MORE!**

Director of Planning & Development  
GABRIEL MCCARTHY  
Planning Director  
ANGELA FOMENTEL  
Community Development Director  
FRANCISCO SURELLI  
Business & Economic Development Director  
360 Merrimack Street  
Lawrence, MA 01843  
PASCUAL "PAT" RUIZ  
Inspection Services Director  
300 Cotton Street  
Room 208  
Lawrence, MA 01840

**Rumbo** [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”**



**Foster MA**

**Cada padre hace una diferencia**

MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families



**Foster MA**

Cada padre crea una diferencia

**Sea la diferencia en la vida de un niño**

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families  
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf